

The Internationally Acclaimed Festival of Yiddish/Jewish Culture and the Arts

# KLEZKANADA



*August 22- 28, 2011*

### Founders

Hy and Sandy Goldman

Artistic Coordinator, Summer Festival

Frank London

Artistic Coordinator, Local Programming and Montreal Jewish Music Festival

Jason Rosenblatt

Founding Artistic Director and Senior Artistic Advisor

Jeff Warschauer

### Board of Directors

Bob Blacksberg, Stan Cytrynbaum (legal consultant), Tzipie Freedman (secretary), Hy Goldman (chair), Sandra Goldman (registrar), Adriana Kotler, Robin Mader, Sandra Mintz, Bernard Rosenblatt, Roslyn Rosenblatt, Herschel Segal, David Sela, Robert Smolkin, Eric Stein, Irwin Tauben, David Weigens, Jack Wolofsky, Theodore Bikel (honourary)

### Coordinators

*Instrumental Music* – Christian Dawid

*Vocal Music* – Joanne Borts

*Lectures and Films* – Rokhl Kafrissen

*KlezKinder* – Lisa Mayer and Sruli Dresdner

*David A. Stein Memorial Film Scholarship Program* – Garry Beitel

*KlezKanada Youth Scholarship Program* – Aaron Blacksberg

*McGill/KlezKanada Academic Seminar* – Hankus Netsky and Eric Caplan

*Loyf Tsunoyf* – Joanne Borts

*Audio-Visual* – Hartley Wynberg

*Day Passes* – Adriana Kotler and Jessica Gal

*Bookkeeper/Accountant* – Elliot Becker

*Graphic Design and Webmaster* – Avia Moore

*Editing/Proof-reading* – Jeff Warschauer

*Photo Credits:* Josh Dolgin, Avia Moore, Leah Netsky, Michele Noble, *some photographers unknown*

*On the Front Cover: Papercut Art* – Tine Kindermann

*Stage Backdrop:* Max Schumann for Jenny Romaine/Great Small Work's production of the Memoires of Glikl of Hameln

Serendipity 4 is presented at KlezKanada and The Montreal Jewish Music Festival through close collaboration with Ashkenaz.



### *From the KlezKanada Board of Directors*

Again we are so privileged to welcome you (and welcome you back) to KlezKanada on behalf of the Board, our faculty and artistic staff. As we arrive at Camp B'nai Brith, we marvel when our gem of Jewish culture comes alive, in its sounds, songs, language, dance and performance. It binds us as a community committed to connect, not to a lost past, but to a living present. We are grounded in our contact with our treasured giants, such as Flory Jagoda and Theodore Bikel, and nourished and realized in the work of our faculty who created the renaissance and the generation of younger leaders who carry it to new places. Our pride, our *nakhes*, knows no limit when we see artists who came of age in our scholarship and fellowship programs, now take the world stage.

We are also extremely gratified that KlezKanada has now linked up with the McGill University Schulich School of Music through the Department of Jewish Studies and will be hosting a group of McGill students for the week. This sets a precedent and augers well for future academic associations.

Now 16 years strong, we feel we have just begun. We hope that you will join us, and urge your family and friends to join you, in strengthening and supporting our treasure.

### *From Artistic Coordinator, Frank London*

Welcome to KlezKanada. Welcome back, or welcome for the first time. Welcome to a community drawn together by our interest in and love of Jewish culture. Welcome to an environment of creativity, respect, learning, teaching; a place where continuity and creativity are partners, where history informs the present and inspires the future. Where theory and practice, learning and doing are inseparable.

Welcome to the 16th edition of KlezKanada, another very special year in a long series of very special KlezKanas. This year we'll look at Sephardic culture with the legendary Flory Jagoda, Dr. Edwin Seroussi and others; Jewish humour (with lectures by Canadian ex-pat Dr. Jack Kugelmass, a participatory late-night joke-telling session led by Michael Wex and Marilyn Lerner, Borsht Belt and Yinglish comedy songs by Pete Sokolow, and the Canadian premiere of Shane Baker's *Big Bupkis! A Complete Gentile's Guide to Yiddish Vaudeville*); and throw down at the klezmer-meets-contra Barn Dance. And that's just the tip of the iceberg. ("Iceberg, Goldberg... they're all the same.")

It has been my privilege to be a part of the KlezKanada community for many years; as a teacher, with my family, with friends and colleagues, and this year as Artistic Coordinator. That's one sure thing about KlezKanada, it seduces you if you let it.

Aaron Alexander (*percussion*)  
 Shane Baker (*Yiddish theatre*)  
 Garry Beitel (*film*)  
 Theodore Bikel (*Yiddish song*)  
 Daniel Blacksberg (*trombone*)  
 Nikolai Borodulin (*Yiddish language*)  
 Joanne Borts (*voice, theatre*)  
 Tamara Brooks (*piano, voice*)  
 Stuart Brotman (*bass, cello*)  
 Efim Chorny (*Yiddish song*)  
 Adrienne Cooper (*voice*)  
 Christian Dawid (*clarinet*)  
 Josh Dolgin (*accordion, Yiddish song*)  
 Sruli Dresdner (*KlezKids*)  
 Susan Gaeta (*Sephardic song*)  
 Susana Ghergus (*piano*)  
 Sarah Mina Gordon (*Yiddish song*)  
 Itzik Gottesman (*Yiddish language and culture*)  
 Jerry Gray (*folk song*)  
 Yaela Hertz (*violin*)  
 Josh Horowitz (*accordion*)  
 Flory Jagoda (*Sephardic song and culture*)  
 Daniel Kahn (*Yiddish song, theatre*)  
 Tine Kindermann (*visual arts*)  
 Merina Kljuko (*accordion*)  
 Jack Kugelmass (*Jewish humour*)  
 Rachel Lemisch (*trombone*)  
 Marilyn Lerner (*piano*)  
 Shura Lipovsky (*Yiddish song*)  
 Frank London (*trumpet*)  
 Lisa Mayer (*KlezKids*)  
 Zachary Mayer (*Teens in Lvov*)  
 Avia Moore (*dance, theatre*)  
 Hankus Netsky (*ethnomusicology*)  
 Eugene Orenstein (*Yiddish culture*)  
 Jenny Romaine (*theatre*)  
 Jason Rosenblatt (*piano, harmonica*)  
 Cookie Segelstein (*violin*)  
 Edwin Seroussi (*Sephardic music and culture*)  
 Emily Socolov (*visual arts*)  
 Peter Sokolow (*piano*)

Eric Stein (*plucked strings*)  
 Deborah Strauss (*violin*)  
 Assaf Talmudi (*accordion*)  
 Theresa Tova (*Yiddish song, theatre*)  
 Jeff Warschauer (*plucked strings, liturgical music*)  
 Susan Hoffman Watts (*trumpet*)  
 Steve Weintraub (*dance*)  
 Michael Wex (*Yiddish culture*)  
 Michael Winograd (*clarinet*)

### Artist in Residence

Elaine Watts (*percussion*)

### Fellows

Mike Ankiewicz (*clarinet*)  
 Richie Barshay (*percussion*)  
 Lisa Gutkin (*violin*)  
 Fern Lindzon (*piano*)  
 Laura Pearlman (*dance*)  
 Ryan Purchase (*trombone*)  
 Dmitri Slepovitch (*clarinet*)  
 Tamara Kramer (*radio*)

### Arts Assistants

Julia Waks  
 Robin Young

### Technical Staff

Hartley Wynberg (*Audio-Visual Coordinator*)  
 Anna Wood (*stage management*)  
 Bruno Paquin (*sound engineer*)

### Serendipity 4

Serendipity 4 is a quartet of celebrated musicians who perform in a celebration of both the diversity and commonality of culture. In residencies in universities in the United States and in performances in the US, France, Poland and Mexico, Serendipity has showcased world music highlighting Sephardic, Yiddish, Bosnian, Hebrew, and Greek musical traditions.



Photo by and © Michele Noble

The musicians in Serendipity 4 are Theodore Bikel, Tamara Brooks, Shura Lipovsky, and Merima Ključo.

*Serendipity 4 is presented in collaboration with Ashkenaz.*

### Sephardic Culture

Sephardic music and culture will be featured and taught for the first time at KlezKanada this Summer.



As part of this program, we are honored to present the legendary singer and collector of songs, Flory Jagoda. Born in 1925, Flory grew up immersed in this Sephardic tradition in a musical family near Sarajevo, Bosnia. Of the entire Altarač family, only she now survives and is intent on preserving and passing on the traditions of her heritage so that they may not be lost and tragically forgotten. Flory performs traditional and original compositions in Ladino nationally and internationally. She is an



NEA Award Honoree, a Master in the Virginia Foundation for the Humanities Apprentice Program, and a recipient of a US Immigrant Award. Her music is circulated through 5 recordings and her original Hanukah song, Ocho Kandelikas, is sung throughout the world and performed by such diverse bands as the US Marine Band, the Hip Hop Hoodios, college choirs, and school children everywhere!

In addition, our Sephardic programming features Edwin Seroussi, the Emanuel Alexandre Professor of Musicology and Director of the Jewish Music Research Centre at Hebrew University of Jerusalem. Born in 1952 in Montevideo, Uruguay, he has published extensively on North African and Eastern Mediterranean Jewish musical traditions, on Judeo-Islamic relations in music and on Israeli popular music.

## Jewish Humour

Highlighting the much beloved theme of Jewish Humour, our 2011 programming includes:

- the amazing Shane Baker presents his one man show:  
*The Big Bupkis! A Gentile's Guide to Yiddish Vaudeville*
- the inimitable Pete 'Klezmer Fats' Sokolow with a concert in Yiddish, English, and Yinglish — overflowing with Mickey Katz, Fanny Brice, Lebedeff and more:  
*Matzo Balls, Gefilte Fish, and Other Assorted Jewish Funnies*
- The Toasted Hosts Present *Know it? I Wrote It!*, a Shabbes eve acoustic joke-a-thon led by Marilyn Lerner and Michael Wex
- Presentations on Jewish Humour from our scholars in residence, including lectures from Prof. Jack Kugelmass, Eugene Orenstein, and Michael Wex.



## Klezmer Barn Dance



KlezKanada is proud to present a unique mash-up of Barn Dancing and Klezmer music, featuring a rollicking selection of contras, squares, mixers, and Jewish dances. No partner needed, just come ready to dance! The live dance bands will be led by Cookie Segelstein and Christian Dawid and will feature no end of special guests! Drop into any of the dance classes at KlezKanada throughout the week to learn the dances that will be led at the Barn Dance. Dances will be called by Avia Moore, Laura Pearlman, and Steve Weintraub.

## The 7th Annual Loyf Tsunoyf

a 5K Loyf (Run)/2.5K Shpatsir (Walk) on Friday at 7 AM

For early risers and die-hard stay-up-all-nighters!! A fundraiser for KlezKanada with an emphasis on the FUN!!

KlezKanada at Dawn! Runners! Walkers! Musicians! Sponsors! Volunteers! We'll meet at the Retreat Center for a little eye-opening coffee and then we Loyf around Camp! If you're not into exercise (but love the fresh morning air...) then your band can make music around the course to inspire the Loyf-ers! The more the merrier!! There's something for everyone, and all proceeds go to benefit KlezKanada!! Awards in many categories, and swag for participants and generous donors! Keep an eye out for Volunteers and register early!



## Concerts

### Monday, August 22

8:30 Jason Rosenblatt: *Harmonica Quartet*

Shane Baker: *The Big Bupkis! A Gentile's Guide to Yiddish Vaudeville*

### Tuesday, August 23

5:30 Pete Sokolow: *Matzo Balls, Gefilte Fish, and Other Assorted Jewish Funnies*

Daniel Kahn: *Radical Yiddish Song*

8:30 Serendipity 4: *Theodore Bikel, Tamara Brooks, Shura Lipovsky and Merima Kljuço*

Faculty All-Star Band

### Wednesday, August 24

5:30 The Yiddish Divas: *Joanne Borts and Theresa Tova*  
SoCalled

8:30 The Strauss/Warschauer Duo: *The Fiddle's Soul*  
Veretski Pass: *Klezmer Shul*

Flory Jagoda and Friends: *Sephardic Songs and Stories from Bosnia*

### Thursday, August 25

5:30 Hoffman Watts Family Band: *A Klezmer Dynasty*

Frank London and Friends

8:30 BARN DANCE

*A rollicking selection of contras, squares, mixers, and Jewish dances*

### Saturday, August 26

9:00 Student Recital Concert

*An annual extravaganza, the KlezKanada student concert is the culmination of the week.  
Featuring YOU!*

## KlezKids

For the past 14 years, Sruli Dresdner and Lisa Mayer have run KlezKanada's KlezKids program. Over the years this program has created a true KlezKanada family; many of the young participants refer to KlezKanada as the "best week of the year."



A brief overview of the children's program:

AM 1: We begin the day with Yiddish Yoga! Then the children gather for a project that includes Yiddish arts, language and literature. This project will be displayed Shabbes afternoon at the Retreat Centre. *Note: Children who have reached a level of proficiency on their instruments of advanced beginner or higher are welcome to take the instrumental classes offered to the adults, and can join the KlezKids for AM2.*



AM 2: All children come together for the children's music program. Instrumentalists are encouraged to bring their instruments even if they are very young or beginners. Musicians, singers and dancers are taught *nigunim*, melodies which they perform daily at the flagpole before lunch.

PM 1: After lunch, KlezKids gather by the flagpole. This year, in preparation for the Barn Dance, we have arranged for special Yiddish dance instruction—the children will be included in a special feature during this grand event! We have also planned a full schedule of cultural programs (including Yiddish crafts!) as well as one-on-one meetings, interviews and presentations with great KlezKanada artists from around the world.

PM2: Parents are invited to join the KlezKids at the most beautiful place in the world—the lake! Come *kvell* with us as they play, relax and most importantly, bond with each other.

Sruli and Lisa make a great effort to integrate new arrivals — soon they will become part of this extraordinary international *khevrele* that means so much to the KlezKids veterans. They have a lot to talk about and share.

*Parents who wish their children to have more intensive instruction on their instruments are encouraged to send their children to the Beginner's Ensemble or any of the more advanced ensembles, as appropriate. Parents who wish their children to have a Yiddish theatre experience may also send their older children (age 8 and older) to the Yiddish Theatre Class. Older children may also want to attend the Yiddish Dance class. Parents who wish their children to have a more intensive Yiddish language experience should contact us and we will arrange private or small group instruction.*



# Teenagers in Lvov

led by Zachary Mayer

Do you want to revolutionize the Klez Community?  
Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin?

In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favorite genres of music: Hip-Hop, and Klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!

Daily at 1:00 PM, Nossim Rec Hall



Photos: Leah Netsky

Photos by Leah Netsky

## 2011 DAILY SCHEDULE

*Schedule subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.*

### MONDAY, 22 AUGUST 2011

- 2:00  
CBB Office  
Arrival and Registration
- 5:30  
RC Dining Room  
Cocktail Party and Meet the Faculty  
An opportunity to meet the instructors, ask questions, and determine class choices.
- 6:00  
RC Porch  
Tea Dance
- 6:30  
Dining Hall  
Buffet Dinner
- 7:15  
Orientation Meetings  
- Scholarship Students *meet in Main Rec Hall*  
- McGill Academic Seminar *meet in Media Room*
- 7:45  
*meets at the Flagpole*  
Tour of Camp B'nai Brith  
...for first time attendees.
- 8:30**  
RC Dining Room  
**Evening Concert Series**  
The Jason Rosenblatt Harmonica Quartet  
Shane Baker's "The Big Bupkis! A Complete Gentile's Guide to Yiddish Vaudeville"  
*...followed by dancing and jamming!*

### TUESDAY, 23 AUGUST 2011

- 7:30  
RC Synagogue  
Morning Services
- 7:30  
Early Morning Classes begin
- 8:00  
Dining Hall  
Breakfast
- 9:00  
Flagpole  
KlezKinder
- 9:00  
AM1 Workshops begin



- 9:00  
Multi-Purpose Room  
Lecture: So You Wanna Be a Yiddish Vaudeville Star  
*Shane Baker*  
Shane Baker talks about how he came to write his show, The Big Bupkis!, touching on gathering up the pieces of Yiddish vaudeville and developing a new Yiddish play in the 21st century.
- 9:00  
RC Dining Room  
Lecture: Judeo-Islamic Musical Intersections  
*Edwin Seroussi*  
Since the inception of Islam in the early 7th century, large Jewish populations were living in most of the areas controlled by the new Islamic power and this situation continued without interruption until the 20th century. The interaction between Islam and Judaism at all levels of culture and religion was intense. Perceptions deriving from the modern conflict in the Middle East have eroded much of the memory of such interactions or contested its meanings. Music can be considered as one of the major fields in which such an exchange occurred. We shall discuss different interactions from the Maghreb to Central Asia, in diverse genres and contexts of musical performance: synagogue, life cycle events, folk song, art music and up to modern popular music. The lecture will include learning a few songs from the Turkish and Moroccan Jewish repertoires. *Part 1 of 2.*
- 10:45  
AM2 Workshops begin
- 10:45  
Multi-Purpose Room  
Lecture: Kosher Kitschin' - Jewish Comedy Songs of the Early and Mid 20th Century  
*Pete Sokolow*  
Jewish American comedy songs covering the time period from ca. 1900 to ca. 1960, featuring live and recorded performances of Yiddish, Yinglish, and English language material, as performed by personalities like Jennie Goldstein, Fanny Brice, Sophie Tucker, Mickey Katz, The Barton Brothers, Aaron Lebedeff, Irving Kaufman (Moe the Shmo), and others, including some compositions by famous American composers such as Irving Berlin. *Part 1 of 3.*
- 10:45  
RC Dining Room  
Lecture: A Musical Journey Through Sephardic Bosnia  
*Flory Jagoda*  
Using slides, stories, and songs, Flory Jagoda explores the Jewish community of Bosnia and the continued role of Judeo-Spanish, five centuries after the Jewish expulsion from Spain and Portugal.
- 10:45  
Media Room  
McGill Academic Seminar: An Overview of Eastern European Jewish Music  
*Hankus Netsky*

12:30 Lunch  
*Dining Hall*

2:00 PM1 Workshops begin

2:00 Lecture: Everyday I Have to Shmooze  
*RC Dining Room*  
*Michael Wex*  
A look at the considerable stock of Yiddish words and expressions that were considered “typically Yiddish” in Europe but either fell out of use in English-speaking countries or else took on new and different shades of meaning. We’ll look at the origins and original contexts of such words and phrases and see what they came to mean. No knowledge of Yiddish--or anything else--required.  
*Part 1 of 4.*

2:00 Conversations: Bagegenish mit yidish  
*RC Synagogue*  
*Nikolai Borodulin*  
Discussions in Yiddish with our faculty and friends. This year, Kolya will talk with Theodore Bikel and other of our esteemed guests.  
*In Yiddish.*

2:00 McGill Academic Seminar: The Klezmer Tradition  
*Media Room*  
*Hankus Netsky*

2:00 Film: Journey: 4 Artists  
*Multi-Purpose Room*  
A documentary film about the lives and songs of the Serendipity 4 Quartet (Theodore Bikel, Tamara Brooks, Merima Ključo, Shura Lipovsky).

3:45 PM2 Workshops begin

3:45 Lecture: Judeo-Islamic Musical Intersections  
*Multi-Purpose Room*  
*Edwin Seroussi*  
*Part 2 of 2. See description Tuesday, AM1.*

3:45 Lecture: Jewish Humour in North America  
*RC Dining Room*  
*Jack Kugelmass*  
These lectures on Jewish humour will use a variety of audio material to explore its underlying themes - ethnic language as a secret code, Us vs. Them, generational conflict, class mobility, and gender tension. Some time will be given to Yiddish Vaudeville; near simultaneous translation will be provided for non-Yiddish speakers. *Part 1 of 4.*

5:30 PM3 Workshops begin

**5:30 Afternoon Concert Series**  
*Vocal Room*  
Pete Sokolow: *Matzo Balls, Gefilte Fish, and Other Assorted Jewish Funnies*  
Daniel Kahn: *Radical Yiddish Song*

6:30 Dinner  
*Dining Hall*

8:00 Sing-along  
*Vocal Room*  
*Sarah Gordon*  
What could be better than sharing Yiddish songs with friends? Together we will sing old favorites and soon-to-be new favorites. All voices welcome, encouraged and accepted; singers and non-singers join together to make a joyful Yiddish noise.



**8:30 Evening Concert Series**  
*Gym*  
Serendipity 4: *Theodore Bikel, Tamara Brooks, Shura Lipovsky, and Merima Ključo.*  
Faculty All-Star Band  
*...followed by dancing!*

10:45 KlezKabaret  
*RC Dining Room*

11:00 Singing Piyutim  
*Main Rec Hall*  
*Dr Edwin Seroussi*  
Piyut.org.il says, “The piyut began as sacred poetry adorning the prayers of the individual and the community, as well as religious rituals. The piyut is sung by the cantor and the congregation.” Edwin Seroussi says, “The singing of the piyut has survived as an activity having a social nuance that goes beyond the religious meaning of the text. Thus signifying a direct link between the present and the past, it connects between vast geographical areas, it symbolizes the constant use of the Hebrew language throughout history, and connects the ancient creative artists with those of today.” We say, let’s get together after the concert on Tuesday night and avail ourselves of Prof. Seroussi’s extensive knowledge, as we learn and sing some of these amazing melodies. Bring your voice and percussion instruments.

## WEDNESDAY, 24 AUGUST 2011

- 7:30 Morning Services  
*RC Synagogue*
- 7:30 Early Morning Classes begin
- 7:30 Yiddish Nature Walk *with Itzik Gottesman*  
*Flagpole*  
Each day before breakfast, Itzik Gottesman will lead a short nature walk in Yiddish, teaching the Yiddish names for the trees, plants and anything else we might run into. In past years some wonderful nature experts at KK have joined the walk, sharing their knowledge with the group.
- 8:00 Breakfast  
*Dining Hall*
- 9:00 KlezKinder  
*Flagpole*
- 9:00 AM 1 Workshops begin
- 9:00 Lecture: Life with the Prima Donnas  
*Multi-Purpose Room*  
*Shane Baker*  
Shane Baker talks about being a young actor and Yiddishist in New York City and getting to know the last of the grand dames of Yiddish theater: Luba Kadison, Mina Bern and Shifra Lerer.
- 9:00 McGill Academic Seminar: The Hasidic Tradition  
*Media Room*  
*Hankus Netsky*
- 10:45 AM2 Workshops begin
- 10:45 Lecture: Kosher Kitschin' - Jewish Comedy Songs of the Early and Mid 20th Century  
*Multi-Purpose Room*  
*Pete Sokolow*  
*Part 2 of 3. See description Tuesday AM2*
- 10:45 Lecture: Stories from My Life  
*RC Dining Room*  
*Flory Jagoda*  
Flory Jagoda shares some of the most dramatic stories of her life, including how she (and her accordion) made a war-time escape from Yugoslavia at 16.

- 12:30 Lunch  
*Dining Hall*
- 2:00 PM1 Workshops begin
- 2:00 Lecture: Everyday I Have to Shmooze  
*RC Dining Room*  
*Michael Wex*  
*Part 2 of 4. See description, Tuesday PM1*
- 2:00 Conversations: Bagegenish mit yidish  
*RC Synagogue*  
*Nikolai Borodulin*  
Discussions in Yiddish with our faculty and friends. *In Yiddish.*
- 2:00 McGill Academic Seminar: The Music of the Cantor  
*Media Room*  
*Hankus Netsky*
- 2:00 Film: Di Komediants  
*Multi-Purpose Room*  
A funny and poignant documentary about one of the most famous families in the Yiddish theater, Pesach'ke Burstein, Lillian Lux, and their two children, Mike and Susan.
- 3:45 PM2 Workshops begin
- 3:45 Lecture: Growing Up in a Left Wing Yiddish Milieu in Canada  
*Multi-Purpose Room*  
*Jerry Gray*  
A red-diaper baby learns Yiddish songs and later forms Canada's first folk song group, The Travellers, in a Jewish summer camp. An insight to the times and the early travels of Jerry and the group.
- 3:45 Lecture: Jewish Humour in North America  
*RC Dining Room*  
*Jack Kugelmass*  
*Part 2 of 4. See description Tuesday PM2.*
- 5:30 PM3 Workshops begin
- 5:30 McGill Academic Seminar: Interview Session with Elaine Hoffman Watts  
*Media Room*  
*Hankus Netsky*

**5:30** **Afternoon Concert Series**  
*Vocal Room*  
 The Yiddish Divas: *Joanne Borts and Theresa Tova*  
 Socalled

6:30 Dinner  
*Dining Hall*

8:00 Sing-a-long  
*Vocal Room*  
*Sarah Gordon*  
 See description Tuesday.

**8:30** **Evening Concert Series**  
*Gym*  
 The Strauss/Warschauer Duo: *The Fiddle's Soul*  
 Veretski Pass' *Klezmer Shul*  
 Flory Jagoda and Friends: *Sephardic Songs and Stories from Bosnia*  
*...followed by dancing!*

10:45 KlezKabaret  
*RC Dining Room*

## THURSDAY, 25 AUGUST 2011

7:30 Morning Services  
*RC Synagogue*  
 7:30 Early Morning Classes begin

7:30 Yiddish Nature Walk *with Itzik Gottesman*  
*Flagpole*  
 See description Wednesday.

8:00 Breakfast  
*Dining Hall*

9:00 KlezKinder  
*Flagpole*

9:00 AM 1 Workshops begin

9:00 Leytsim: an araynblik inem yidishn humor fun amolike tsaytn.  
*RC Dining Room*  
*Eugene Orenstein*  
 Leytsim, Jewish Clowns and Wags: A Historical Perspective. *(in Yiddish)*



9:00 Film: The Frisco Kid  
*Multi-Purpose Room*  
 The funniest buddy movie ever made about a Polish rabbi and a thief making their way across the Wild West.

10:45 AM2 Workshops begin

10:45 Lecture: Kosher Kitschin' - Jewish Comedy Songs of the Early and Mid 20th Century.  
*Multi-Purpose Room*  
*Pete Sokolow*  
*Part 3 of 3. See description Tuesday AM2.*

10:45 Lecture: Travelling the world with the Travellers  
*RC Dining Room*  
*Jerry Gray*  
 A Yiddish oriented walk through the 59 years of The Travellers. Includes a 25 day tour of the Soviet Union by the group in 1962 and the battles with anti-Jewish cultural commissars there.

10:45 McGill Lecture Academic Seminar: Yiddish Folksong  
*Media Room*  
*Hankus Netsky*

10:45 Conversations: Live, from KlezKanada, it's Shtetl on the Shortwave  
*RC Lounge*  
*Tamara Kramer*  
 Tamara Kramer, host of Montreal's radio show and podcast about Jewish arts and culture, Shtetl on the Shortwave (S.O.S.), will interview some of Klez-Kanada's amazingly talented attendees with a focus on issues of contemporary Jewish arts and culture.

12:30 Lunch  
*Dining Hall*

2:00 PM1 Workshops begin

2:00 Lecture: Everyday I Have to Shmooze  
*RC Dining Room*  
*Michael Wex*  
*Part 3 of 4. See description Tuesday PM1.*

2:00 Conversations: Bagegenish mit yidish  
*RC Synagogue*  
*Nikolai Borodulin*  
 Discussions in Yiddish with our faculty and friends. *In Yiddish.*

2:00 McGill Academic Seminar: The Music of the Yiddish Theatre  
Media Room Hankus Netsky

2:00 Film: The Frisco Kid  
Multi-Purpose Room Continued from Thursday AM1.

2:00 Film: Socalled  
RC Conference Room 2 A documentary film about KlezKanada's own unclassifiable wizard of the eclectic, Josh Dolgin (aka Socalled), directed by KlezKanada's own Garry Beitel.

3:45 PM2 Workshops begin

3:45 Lecture: Jewish Humour in North America  
RC Dining Room Jack Kugelmass  
Part 3 of 4. See description Tuesday PM2.

3:45 Film: Di Tsvey Kuni Leml  
Multi-Purpose Room A musical adaptation of Avrom Goldfaden's Yiddish theater classic, starring Mike Burstyn as identical cousins.

5:30 PM3 Workshops begin

**5:30 Afternoon Concert Series**  
Vocal Room The Hoffman Watts Family Band *featuring Artist in Residence Elaine Hoffman Watts*  
Frank London and Friends

6:30 Dinner  
Dining Hall

8:00 Sing-along  
Vocal Room Sarah Gordon

**8:30 Barn Dance**  
Gym

11:00 KlezKabaret  
RC Dining Room

Midnight Stargazing in Yiddish *with Itzik Gottesman*  
Soccer Field

## FRIDAY, 26 AUGUST 2011

6:30 LOYF TSUNOYF: 5K Run/2.5K Walk  
RC Porch See page 6 for description. *Meet in front of the Retreat Centre with running shoes on!*

7:30 Morning Services  
RC Synagogue

7:30 Early Morning Classes begin

7:30 Yiddish Nature Walk *with Itzik Gottesman*  
Flagpole See description Wednesday.

8:00 Breakfast  
Dining Hall

9:00 KlezKinder  
Flagpole

9:00 AM 1 Workshops begin

9:00 Sara Rosenfeld Memorial Lecture: The Mendel Beilis Trial (1911-1913)  
RC Dining Room and its Impact on Jewish History  
*Eugene Orenstein*

10:45 AM2 Workshops begin

10:45 Lecture: A History of the Badkhn  
RC Dining Room *Itzik Gottesman*  
This presentation will trace the history of badkhones using recordings, from "authentic" badkhones to the post WWI badkhones parodies.

12:30 Lunch  
Dining Hall

2:00 PM1 Workshops begin

2:00 Lecture: Everyday I Have to Shmooze  
RC Dining Room *Michael Wex*  
Part 4 of 4. See description Tuesday PM1.

2:00 Conversations: Bagegenish mit yidish  
RC Synagogue *Nikolai Borodulin*  
Discussions in Yiddish with our faculty and friends. *In Yiddish.*

- 2:00 **Lecture: The Yiddish Atlantic - Klezmer Migrations**  
Multi-Purpose Room *Mike Anklewicz*
- 2:00 **McGill Academic Seminar: Yiddish Art Music Traditions**  
Media Room *Hankus Netsky*
- 3:45 **PM2 Workshops begin**
- 3:45 **Lecture: Jewish Humour in North America**  
RC Dining Room *Jack Kugelmass*  
*Part 4 of 4. See description Tuesday PM2.*
- 3:45 **McGill Academic Seminar: The Revival of Traditional Jewish Culture**  
Media Room *Hankus Netsky*
- 3:45 **Film/Lecture: What's so funny about Jewish movies?**  
Multi-Purpose Room *Led by lecture coordinator Rokhl Kafrissen*  
A free wheeling discussion of Jewish film and Jewish comedy. It's hard to argue for an essential 'Jewish humour' to be found in Jewish movies. Rather than searching for an elusive Jewishness, we'll look at film clips from around the world and explore how Jewish artists in different times and places have used humour to negotiate the most serious issues of their day. From the Marx Brothers to the outrageous vision of Mel Brooks, to Kuni Leml and Bourekas cinema, we'll ask how Jewish concerns shaped great (and cult) comedies.
- 5:30 **PM3 Workshops begin**
- 6:30 **Backwards March** *bring instruments and voices*  
Lakeside
- 7:00 **Orthodox Services** *RC Synagogue*  
**Kabbolas Shabbos and Egalitarian Services** *Outdoor Amphitheatre*
- 7:30 **Candlelighting**  
Main Rec Hall
- 8:00 **Dinner**  
Dining Hall



- After Dinner **The Singing Table**  
Main Rec Hall *Led by Sruli Dresdner, Lisa Mayer, Jeff Warschauer and Deborah Strauss*  
Open-handed or closed fist – the debate continues as we once again intensify Shabbes through the collective power of meditative nigunim (mashke fueled or otherwise) as well as traditional Yiddish and Khasidic song and story – all accompanied by perhaps the most traditional and certainly most ubiquitous of Yiddish musical instruments: the hand-slapped Shabbes table.
- 11:30 **The Toasted Hosts: "Know It? I Wrote It!" Late Night Joke Telling Session**  
RC Dining Room *Hosted by Michael Wex and Marilyn Lerner*  
Attention tumblers, spritzers and weisenheimers! You are invited to channel your inner Sarah Silverman or Henny Youngman, bring your best and worst Jewish jokes, and join in the Shabbes fun.

#### DID YOU KNOW?

*The backwards walk came out of a workshop I held one year on Yiddish Processional Theater. The basic research question was "How do and how have Yiddish speaking Jews walked together?" The question came out of a professional problem. People were asking me to participate in /design large Yiddishist parades. The collaborations were exciting and spectacular but were not drawing on Yiddish dramaturgy, they did not feel like Jewish parades. So, the Yiddish processional workshop was an attempt to learn more about such theatrical models within the traditions of Yiddish speaking Jews and their descendants. We looked at a number of case studies, from youth movements to Shabbes shpatsir-ing to Hasidic hangouts in the woods and most excitingly, the DaDa-esque backwards walk called to my attention by folklorist Itzik Gottesman. Itzik had interviewed a Yiddish actor living in Israel named Aryeh Leysh. Leysh had grown up in a Romanian town called Stanishest where in the 1920-30's all the members of the community would gather by a large body of water and walk backwards together toward town singing a melody to usher in the Sabbath and to welcome in the Shabbes Queen.*

*Its form is elegant. What a delight and opportunity to stage something so ingenious with the whole intergenerational community. The "Backwards Walk" was an ethnographic re-enactment. It was live art in real space. The framing was part Barnum (the great Dime Store Museum impresario who put "others" on display for cash and pleasure), historic tourism, DaDa dance recital, and ritual. Walking backwards makes you think about the way you think.*

*Itzik was the master content provider, and Frank London transcribed the version of the nign we used. The core organizing crew was a group of teenagers, some visual artists, and a posse of elders who sat on the hills and helped us find the best angles for the walk. 300 people stepped in to the event which began with the firing of an imaginary pop gun.*

*~ Jenny Romaine, artist and director*

## SATURDAY, 27 AUGUST 2011

8:00 Morning Services  
RC Synagogue

8:00 Breakfast  
Dining Hall

10:00 Sara Rosenfeld Memorial Lecture: Chava Rosenfarb (1923-2011)  
Multi-Purpose Room  
*Eugene Orenstein*  
(In Yiddish)

10:00 Meet the Artist: Yaela Hertz  
RC Dining Room  
*Yaela Hertz with Deborah Strauss*

Master violinist Yaela Hertz is a legendary teacher and performer. As concertmaster of the McGill Chamber Orchestra and as the violinist of the Hertz Trio, she concertized and gave master classes around the world, and has been on the faculties of McGill University, Conservatoire de Musique du Quebec, Ecole Vincent D'indy, and the National Youth Orchestra of Canada. Since the first years of KlezKanada, Yaela has taken violinists of all ages and abilities under her expert wing to mentor and guide. We will have a unique opportunity to hear about Yaela's extraordinary artistic life during a "Meet the Artist" session. Through words, photos and music, Yaela will take us on a journey from Russia to Israel and North America. As a link to some of the most important Jewish musical masters of the 20th century, including musicians of Jewish folk and classical music circles in pre-revolutionary Russia and violin virtuoso David Oistrakh, Yaela's life is a fascinating study in modern Jewish music history.



12:00 Lunch  
Dining Hall

2:00 Panel Discussion: Shul as Music, Music as Shul?  
RC Dining Room  
*Panelists will include Frank London, Jeff Warschauer, Deborah Strauss, Cookie Segelstein, Stuart Brotman, Josh Horowitz, and more...*

Artists who incorporate klezmer and Yiddish songs into Jewish ritual, who explore using Jewish sacred musics in a secular settings, who explore the relationship between and set and setting, text and context discuss their work. Topics include hazonos, nigunim, zmiros, nusakh, and piyyutim.

4:00 Panel Discussion: Artist as Activist  
RC Dining Room  
*Theodore Bikel, Tamara Brooks, Shura Lipovsky (members of Serendipity 4)*  
Stories from the performers about their lives as artists.

6:00 Der Shabbes iz far ale - tantsndik un zingendik  
RC Porch  
*Songs and dancing led by Steve Weintraub, Shura Lipovsky, Deborah Strauss, Jeff Warschauer, and others*  
Shabbes is for everyone. Energize and restore body and neshome (soul) by singing nigunim and dancing as a community on Shabbes afternoon. No instruments.

6:30 Dinner  
Dining Hall

8:00 Havdole  
Main Rec Hall  
We'll say goodbye to Shabbes in an intimate setting. Around the tish, we will talk about the meaning of Havdole and, led by Sruli Dresdner and the A Nign a Day workshop, sing *nigunim* that traditionally mark this special time.

9:00 Student Concert  
Gym

late night KlezKabaret  
RC Dining Room

## SUNDAY, 28 AUGUST 2011

7:30 Morning Services  
Synagogue

8:00 Breakfast  
Dining Hall

12:30 Lunch  
Dining Hall

## 2011 WORKSHOP SCHEDULE

Lectures can be found listed in the daily schedule, starting on page 10.

All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.

### Notes:

- **Levels**

Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level.

- **Attendance**

We encourage you to make your workshop choices before KlezKanada or upon arrival and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

- **Observing Classes**

Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

- **Individual Coaching**

At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

- **Equipment**

Please bring battery-operated recorders and music stands to KlezKanada. Keyboardists and percussionists are requested to bring their own instruments.

### Early Morning 7:30 AM

#### Early Morning Violin Warm-Up

*Yaela Hertz*

*All Levels*

*Main Rec Hall*

#### Slow (and Sleepy) Vocal Warm-up

*Tamara Brooks*

*All Levels*

*Vocal Room*

All are welcome to join in this slow (sleepy) vocal warm-up. Based on Alexander and other techniques, it is a great way for anyone to start the day. It must start together and all attendees should be on time.

### AM1 9:00 - 10:30

All instrument-specific classes in AM1 focus on klezmer style and repertoire. They are designed for intermediate and advanced musicians learning to perform Yiddish music, or further refining their skills. If you are a beginning instrumentalist, please join Lisa Gutkin and Fern Lindzon at the fabulous Beginners' Orchestra, regardless what instrument you play... the more, the merrier!

#### Beginners' Orchestra

*Lisa Gutkin with Fern Lindzon*

*Beginner*

Lisa Gutkin, violinist of the Klezmatics, will lead the exciting world premiere of the KlezKanada Beginners' Orchestra. She will be joined by pianist/composer/improvisor Fern Lindzon. Together they will lead beginning instrumentalists in playing klezmer and enjoying the thrill of being part of an orchestra.

*Daphne Rec Hall*

#### Intermediate Violin

*Cookie Segelstein*

*Intermediate*

Jewish violin style. Flexible and rhythmic melodic skills, chord playing, and of course the DNA of building a doina. Learn by ear and get charts when you get home. All quiet instruments welcome. Not your mother's klezmer, but her mother's.

*Shalom Rec Hall*

#### Advanced Violin

*Deborah Strauss*

*Advanced*

Expand your repertoire. Find your own voice. Learn to teach others. Reference recordings and some written transcriptions provided. Others to be created in/out of class. Please bring music paper and recording device.

*Halutzim Rec Hall  
(former SIT)*

#### Intermediate Woodwinds

*Michael Winograd*

*Intermediate*

Students will learn to integrate the "essentials" into their playing. Ornamentation, phrasing, and tone are examples of what will be worked on.

*Kinneret Rec Hall*

#### Advanced Woodwinds

*Christian Dawid*

*Advanced*

Focus will be on individual expression and performance - an in-depth look at variation, timing, ornamentation and stylistic approach. Prepare pieces for masterclass situations.

*RC Synagoge*

## High Brass

*Susan Hoffman Watts*  
*Intermediate to Advanced*

Learn the makings of a great klezmer trumpeter - from style to playing in a band with no trombone. Learn new tunes, work on tunes you have, and give your playing the klezmer panache of a lifetime.

*Bonim Rec Hall*

## Low Brass

*Dan Blacksberg*  
*Intermediate to Advanced*

This class is for all trombone, tuba, euphonium, baritone, bass trumpet, sousaphone, and serpent players at Klezkanada. We will learn several tunes by ear and use them to work on the traditional roles for these instruments. We will also focus on how to bring a traditional sounding melodic style from the high whiny clarinets and violins down deep into our territory.

*Beersheva Rec Hall*

## Percussion

*Aaron Alexander*  
*Intermediate to Advanced*

This course will focus on the standard klezmer rhythms and how they are applied in traditional klezmer dance music on percussion instruments, especially drumset, *poyk*, and snare drum. We will work on the basic drumming knowledge needed to excel at these rhythms in a real-world situation. We will listen to some of the major historical figures in klezmer drumming and discuss stylistic differences. All students should bring an instrument to play. Reading not essential but helpful.

*Chaverim Rec Hall*

## Piano and Bass Harmony and Rhythm Section Class

*Stuart Brotman and Jason Rosenblatt*  
*Intermediate to Advanced*

Play well with others! Tailored for piano and bass players, but open to other bass and chord instruments. We'll explore keyboard and bass harmony and rhythmic concepts.

*Gym*

## Klezmer and Yiddish Guitar Intensive

*Jeff Warschauer*  
*Intermediate to Advanced*

The guitar is a fantastic klezmer instrument! Part *tsimbl*, part accordion, part drum, the guitar can fulfill any and every role. We'll work on solo-guitar klezmer approaches, as well as using the guitar as a lead voice and as an accompanying instrument for both klezmer music and Yiddish song. For acoustic and electric guitarists with good ears and solid technique.

*Nossim Rec Hall*

## Jewish Mandolin

*Eric Stein*  
*Intermediate to Advanced*

Though not historically associated with klezmer music, the mandolin is a quintessentially Jewish instrument, and in recent decades has become more frequently used in klezmer bands. In this workshop, participants will explore approaches to using the mandolin in Jewish and klezmer music, including rhythmic styles, melodic and harmonic approaches and ornamentation. Participants will also listen to archival audio sources and compare other mandolin styles to the Jewish musical context.

*Dance Room*

## Klezmer Accordion Workout: Squeezing it to the Next Level

*Assaf Talmudi*  
*All Levels*

This class will target accordion players with some familiarity of basic technique. Assaf will offer guidance towards improving stylistic and technical aspects of accordion playing in both klezmer and general folk music contexts. Topics will include methods of learning music from notated and recorded sources, practicing phrasing and ornamentation, rhythmic methods and modal improvisation. And we will learn some cool tunes too! Some ability to read simple notated music is recommended.

*Tsofim Rec Hall*

## Accordion Special: Workshop on Eastern European Tunes and Klezmer

*Merima Ključo*  
*Intermediate to Advanced*

For musicians wishing to learn about various Eastern European musical styles, and suitable for all melodic and harmonic instruments. Each participant should bring two klezmer tunes. The focus will be the improvement of accordion techniques and interpretation. The workshop will also touch on tonal material, ornamentation, articulation, and in particular, irregular rhythms such as 5/8, 7/8, 9/8 and 11/8. The participants will learn to play specific tunes, and by the end of the workshop will be able to play basic improvisations. At a second stage in the workshop contemporary techniques will be introduced.

*HSHQ*



## Mamelige, mamelige, est men on a meser: Tasty Yiddish-Moldovan Songs

*Efim Chorny and Susan Ghergus*  
*All Levels*

Back by popular demand, this acclaimed duo brings original and traditional songs from Bessarabia and Ukraine. Learn songs to perform and sing with your family and friends. This morning class will start with Yiddish exercises to warm up the voice.

*YIDISHE LIDER – YIDISHE VERTER*  
*YIDISHE PLETSEK – YIDISHE ERTER*  
*YIDISHE BEYMER – YIDISHE BLETER*  
*YIDISHER TATE – YIDISHER FETER*

*YIDISHER PASTEKH – YIDISHE DUDL*  
*YIDISHE BOBE BAKT A YIDISHN SHTRUDL*  
*YIDISHER MARK MIT DI YIDISHE MAYKHOLIM*  
*SHOLEM-ALEYKHEM – ALEYKHEM-SHOLEM*

Vocal Room

## The Meditative Voice

*Shura Lipovsky*  
*Advanced*

Reflecting on songs and on what the texts might have to tell us personally and in relation to our lives, we will explore our individual paths through singing. We will use nigunim for meditative moments and work with Kabbalistic and Hasidic concepts.

Main Rec Hall

## The Yiddish of Chagall: An Examination of Original Text

*Theresa Tova*  
*All Levels*

Bella Chagall, wife, muse and eternal bride in the paintings of Marc Chagall, was also a prolific Yiddish writer, who captured the colourful images of a lost childhood in her two narrative storybooks *Di ershte bagegenish* and *Brenendike likht*. This course will explore the original source material that inspired Theresa Tova when creating her innovative theatre piece, *Bella: The Colour of Love*.

Museum

## Yidishe lider-fabrik: Song Writing Workshop

*Daniel Kahn*  
*All Levels*

Don't just learn about Yiddish culture, produce it! Come to this workshop with a song, an idea, a text to share, or just a passion for songwriting. We'll write new songs, translate songs in and out of Yiddish, and re-imagine traditional songs. No previous knowledge of Yiddish required. Explore the limitless possibilities of Yiddish and multi-lingual song-smithery. Get to work in the Yidishe lider-fabrik!

Library

## Filmmaking

*Garry Beitel*

This class is for the David A. Stein Filmmaking Scholarship Students. Other participants may only take this class by permission of the instructor.

RC Conference Room 2

### David Stein Memorial Filmmaking Scholarships

David Stein was a talented young filmmaker who passed away suddenly in 2004 at age 34. David produced a wide variety of works in his prolific career including documentary features, music videos, short art films, and a variety of corporate and commercial work. His films screened at a number of international film festivals, as well as on Bravo!, History Television, Vision TV, and Star! among others. David was well-known in the Jewish film and music community and, with his ever-present camera in tow, was a ubiquitous presence at many Yiddish culture events, including two stints at KlezKanada in 1998 and '99. In addition to his artistry as a filmmaker, David was known for his vibrant spirit, larger-than-life personality, and unforgettable smile. The David Stein Film Scholarship is an opportunity for emerging filmmakers to explore KlezKanada creatively through the camera's eye. Under the supervision of veteran documentary filmmaker and teacher Garry Beitel, participants hone their documentary skills through workshops and filmmaking projects - using performances and interactions with the leading lights of the Yiddish culture scene and the KlezKanada enthusiasts as their subjects.



### AM2 10:45 - 12:15

#### Beginner's Repertoire Class

*Rachel Lemisch*

*Intermediate to Advanced Instrumental Skills, Beginner Klezmer Skills*

Rock the "Golden Oldies" and discover some lesser known pieces of the klezmer repertoire. Lots o' reading through tunes, tips for arranging and interpreting lead sheets. This class is not for beginning instrumentalists but for those new to klezmer music.

Daphna Rec Hall

#### Improv Templates

*Josh Horowitz*

*Intermediate to Advanced*

This class will show how successful improvisations are processed, beginning with the traditional *kale-bazetsns*, *doynes*, *taxims*, then moving on to newer forms and uncharted territory using western modulation patterns, Turkish Ottoman *makamat*, and jazz progressions.

Shalom Rec Hall

## Cantorial Modality & Improvisation for Klezmer Musicians and Yiddish Singers: The Ba'al Tefile and the Ba'al Koyre

Jeff Warschauer  
Advanced

This unique approach has proven to be a powerful way to develop new improvisational and compositional ideas. For KlezKanada 2011, we will use the modal and motivic building blocks of the Ba'al Tefile (the lay prayer leader), and for the first time, the Ba'al Koyre (the reader of sacred text), as our point of departure. These basic yet profound motivic patterns are at the heart of Eastern European Jewish prayer and musical style, and they offer unique insights and inspiration from which to create improvisations and compositions ranging from the simple to the elaborate. As in previous years, we will also review the modal systems of cantorial and klezmer music. Part theory, but very hands-on, this ensemble is open to instrumentalists and singers, and is designed to move at an advanced pace. No previous knowledge of Hebrew or liturgy necessary.

Nossim Rec Hall

## Cornucopia Repertoire

Sarah Mina Gordon, Joanne Borts, and Shura Lipovsky  
All Levels

Cornucopia: cor-nu-co-pi-a [kàwrnə kópee ə] Syn: Abundance, profusion, wealth, excess, an embarrassment of riches...Four incredible instructors, four styles of Jewish music, four days to bask in different and exciting Yiddish repertoire:

Sarah Mina: Women in Yiddish Song: Muses, Transmitters, Innovators

Joanne: Make 'em Laugh! Comic songs of the Yiddish Theatre

Shura: Sleep My Child: Yiddish and Sephardic Lullabies

& a grab-bag repertoire day!

Museum

## Finding Your Own Voice

Tamara Brooks  
All Levels

How to find your own, beautiful, unique singing voice - and how to learn a song in order to sing it with understanding and conviction in your interpretation. A pianist will be provided.

Vocal Room



## Top Secret Theatre Ensemble I

Jenny Romaine, Itzik Gottesman and Daniel Kahn  
All Levels

The actual substance of Jenny Romaine's "how to make socially embedded new Yiddish visual theater out of traditional, archival, and contemporary materials workshop" must remain completely "hush hush." What we can say is that participants will learn, through the process of creating a project at camp, a method for making mixed media (music, language, art, dance, custom, humour, and other facets of Yiddish life) theater that can be performed wherever people gather. Romaine is teaching in collaboration with ethnographer Itzik Gottesman and the one and only Dan Kahn. It is suggested that recruits participate for two periods if possible. Work will include performing and learning how to create delightful structures in which others can "work," too. Code words: Elul, Pullus, Perspective.

New Counselor's Lounge

## Creating Yiddish Theatre

Theresa Tova & Joanne Borts  
All Levels

Using the text of Bella Chagall's original and evocative Yiddish poetry as a jumping off point, we will explore new ways to envision Yiddish performance. Fluency in Yiddish is not necessary, but a willingness to use the voice, body and soul as a conduit for story telling is essential.

Library

## Hearts and Soles

Steve Weintraub  
All Levels

A seriously fun exploration of the core repertoire of dances to klezmer music, with an emphasis on gaining confidence in improvisation. Steps, stylings, and figures of the *freylekhs*, *bulgar*, *sher*, *sirba*, and *slow hora* will be covered, as well as some ballroom dances. This is also a great opportunity for musicians to discover the groove, bounce, and sway of the various klezmer genres.

Main Rec Hall

## Stage on Fire: Contemporary Yiddish Performance Choreography

Avia Moore  
Intermediate to Advanced

A laboratory for the development of contemporary Yiddish dance choreography for performance. We will explore ways in which traditional Yiddish dance can be shaped and transformed. For students with previous dance experience (in any genre). This year with an exciting twist! This class will be working with Zach Mayer's ensemble and students from the Film Scholarship program towards filming a Yiddish music video at the end of the week.

Dance Room

### Yidish far klezmerim

*Nikolai Borodulin*  
*Beginner to Intermediate*

An intensive class for beginners, covering such themes as greetings, family, the Jewish wedding, klezmer music, shtetl life, Jewish holidays and more, in an interactive and friendly atmosphere. Join us – you’ll be surprised at how much Yiddish you already know!

*Bonim Rec Hall*

### Advanced Yiddish

*Itzik Gottesman*  
*Advanced*

In this class, conducted in Yiddish, we will listen to an old recording of the Goldfaden operetta *Shulamis*, and read along with the text, discussing the plot and songs, and learning advanced Yiddish grammar and style at the same time. If you cannot read Yiddish, but understand it well, then you are also welcome to participate. This is a rare opportunity to learn about a classic of the Yiddish theater, that no one knows anymore...

*RC Synagogue*

## PM1 2:00 - 3:30

### Attack of the Beautiful Brass

*Rachel Lemisch*  
*All Levels (Brass)*

Roses are red, violets are blue, orchids are lovely and brass can be too. Most think us brash and boisterous alas, but for those who yearn to play sonorous and sweet, this is the class. So bring your tuba, trumpet, cornet or trombone, together we’ll harmonize nigunim in melodious tones. We’ll untarnish our image as noise-making things, and turn our bombastic brass into instruments that sing.

*Bonim Rec Hall*

### Mandolin Orchestra

*Eric Stein*  
*All Levels*

After a year’s hiatus Eric Stein returns to KlezKanada to lead a new plucked string ensemble in the great Jewish mandolin orchestra tradition. In addition to mandolins and guitars, the ensemble is also open to cellos and basses. The group will perform original arrangements of klezmer and related music, as well as study some rare and unique source material illuminating the history and role of mandolin-family instruments in Jewish musical life.

*Nossim Rec Hall*

### Richie Barshay’s Big Drumming Vacation *for Non-Drummers*

*Richie Barshay*  
*All Levels*

Part meditation, part vacation, part initiation, part revelation. “Drumming is for everyone” proclaims Barshay, drummer for The Klezmatics, Herbie Hancock and Esperanza Spalding. Paradiddles, clave, metronomes, flams, and grooves from around the world. Get in touch with your inner and outer drummer. All levels welcome, instruments and sticks provided. Experienced drummers also welcome.

*Beersheva Rec Hall*

### Pete Sokolow’s American Dance Band

*Pete Sokolow*  
*All Levels*

An informal “reading band” using the classic material in Pete’s extensive repertoire books (including music by Dave Tarras, Naftulie Brandwein, Syd Beckerman and others).

*Tsofim Rec Hall*

### Fidl-Kapelye

*Deborah Strauss*  
*Intermediate to Advanced*

For violins, violas, cellos, basses, *tsimbls*, singers, dancers and sensitive others. Mostly learning by ear, but using some written music, this ensemble focuses on the deep and varied repertoire of the 19th-century European klezmerim, using singing and dancing to enhance our understanding and joy.

*Shalom Rec Hall*

### Composition Workshop/Ensemble

*Michael Winograd*  
*Intermediate to Advanced*

Let’s work on your music! One of the most exciting things about making music is working out one’s original compositions for performance. For this class students will workshop their own klezmer tunes. Throughout the week we will work on editing, arranging and rethinking each other’s music, and collectively prepare it for performance at the weeks end. This class is open to all intermediate and advanced students; both composers and musicians interested in learning about composition with the klezmer genre are invited.

*Daphna Rec Hall*

### Jewish Music Improv and Jazz Ensemble

*Marilyn Lerner*  
*Advanced*

We’ll arrange and perform a piece and explore the boundaries between improv, Jewish music and jazz...Advanced students able to blow and read only!!

*Gym*

### Shabbes Nigunim (A Nign a Day)

Sruli Dresdner  
All Levels

Library

From Sruli's extensive repertoire of contemplative and lively Old-World Hasidic melodies. This year, we will focus on simpler yet powerful nigunim that are perfect for enhancing your Shabbes table, shule experience or dance band repertoire. We will discuss in detail the secrets of turbocharging the nign experience. Although this is a vocal workshop, it is recommended for instrumentalists as well. Class participants will perform and lead nigunim at the Havdole on Saturday evening.

### Di Shereray - "Barbershop" Yiddish Close Harmony

Josh Dolgin  
Intermediate to Advanced

Dance Room

Experience the spine-tingling thrill of singing Yiddish music in rich, glorious 4-part harmony. Working from Golden-Age American klezmer-era arrangements from Oscar Julius, Avraham Saltes and others, this workshop will look at nigunim and Yiddish folk songs arranged for mixed chorus.

### Vocal Master Class: Yiddish Repertory

Theodore Bikel and Tamara Brooks  
Intermediate to Advanced

Vocal Room

People who wish to sing must come prepared with a song they love. It must be memorized, lyrics sung in Yiddish (and every word known in literal translation.) *With accompanist Susan Ghergus.*

### Top Secret Theatre Ensemble 2

Jenny Romaine, Itzik Gottesman and Daniel Kahn  
All Levels

New Counselor's Lounge

See description in AM2

### Ballroom, Tantszal, and Barn

Steve Weintraub, Laura Pearlman, and Avia Moore  
All Levels

Main Rec Hall

English and French ballroom dances developed a set of conventions as early as the Renaissance, and these forms and conventions rapidly spread throughout Europe. The architecture and vocabulary of these early dances continues to the present, in many languages and accents. These dances have historically been how people learned to be social in a fun and polite way. Most dances with interacting couples or trios are of this sort. This course will explore figure dances of the French Canadian, English/Celtic, Eastern and Western European and Yiddish repertoires to locate the Klezmer/Barn Dance nexus. This class will prepare you for the big KlezKanada Barn Dance on Thursday night.

### Jews and Birds

Emily Socolov  
All Levels

RC Art Room

From the adored *goldene pave* to the scapegoated *kapore*, birds figure widely in Jewish life and lore. Birds can be clean or unclean (and what would Jewish cuisine be without the chicken!). Sited throughout the Bible, in Midrash and proverbs, birds have been featured in haggadahs, in Yiddish popular expression, humour, musical ornamentation and lyrics, and visual arts. This year we explore the beauty and the cultural significance of birds. Not only is the community identified by birds when likened to the dove, but nourishing birds at times like *Shabbos-Shiroh* is mandated. The aviary we create from feathers, jewels and found items will form an exhibition at the end of KlezKanada.

### Jewish Paper Cutting

Tine Kindermann  
All Levels

RC Conference Room 3

For the first time at KlezKanada, multi-media artist Tine Kindermann will be offering a class in the classic Jewish folk art of paper cutting. Bring nothing but your fine motor skills and creativity, and learn how you too can make a *ketubah*, a special card or simply a unique and beautiful piece of art based on this timeless tradition.

## PM2 3:45 - 5:15

### The Nokh A Mol Band

Mike Anklewicz  
Beginner to Intermediate

Bonim Rec Hall

In the tradition of the "slow jam," this ensemble will focus on learning songs and gaining musical proficiency through the time-honoured art of repetition! Songs of the klezmer repertoire will be ingrained into our minds, hearts, and fingers and will bring about toe tapping and foot stomping, and shouts of "nokh a mol" or "Play it again!" Music will be learned both from written music sources as well as by ear, and this class is appropriate for beginning to intermediate players.

### Dark Side of the Ear

Dan Blacksborg  
Intermediate

Tsofim Rec Hall

Want to make klezmer rock? With your ears? In this intermediate band, we're going to learn tunes by ear, then kick out the jams with sweet arrangements inspired by all different kinds of psychedelic, experimental and indie rock from the 60's to the present. Come be part of the klezmer threat!

### Philly Family Rep

*Susan Watts*

*Intermediate to Advanced*

In this ensemble, explore Philly repertoire along with repertoire from the Hoffman family, both original compositions and tunes straight from Bagapol. This early 1900s era music is fun to play and will add great tunes to your own repertoire.

*Shalom Rec Hall*

### I Do, Podolia!

*Christian Dawid and Zachary Mayer*

*Intermediate to Advanced*

Podolia is the home of German Goldenshteyn, the Ba'al Shem Tov and Konsonans Retro. Bringing greetings from the last-mentioned, and gorgeous new tunes from their native Zagnitkiv, Christian Dawid and Zach Mayer will lead KlezKanada's traditional, grand Bessarabian-Podolian-Yiddish street wedding band. Taught by ear. Open to all instruments you can walk with. This ensemble will be part of KlezKanada's first-ever music video!

*Daphna Rec Hall*

### Ultra-Trad

*Josh Horowitz*

*Advanced*

This ensemble will specialize in group improvisation in the old style, isolating motivic cells and varying them, creating heterophonic accompaniments from melody lines, using ornamentation for energy and creating multi-level rhythmic variations. The cultivation of asymmetry will play an important role, and students will develop a finely-tuned ear for what makes an ensemble drive and what fails. The ensemble will specialize in Jewish, Ukrainian and Moldavian tunes and will learn through these the secrets of rhythmic flexibility through drills and exercises in communication, changing tempos, maintaining energy throughout performance, and exploring emergency procedures.

*Nossim Rec Hall*

### Balkan Sephardic Ensemble

*Merima Ključo*

*Advanced*

Capturing the soul of old tradition and bringing new life into some of the most beautiful tunes from the Sephardic tradition. We will analyze the songs, share ideas, divide the tunes into melodic, harmonic and rhythmic sections, and look at ornamentation...in short, we will play together.

*Main Rec Hall*

### Midrash Mish Mosh Ensemble

*Aaron Alexander*

*Advanced*

We will learn and perform original klezmer tunes from my Midrash Mish Mosh CD on Tzadik Records. These are complex pieces, arranged for an 8 piece band (but flexible to accommodate other size groups), and include traditional klezmer forms along with multiple time signatures, structured and free improvisation. They require good reading skills, a level of mastery of your instrument, and a willingness to get a little wild. Open to any rhythm and melody instruments.

*Chaverim Rec Hall*

### Sephardic Song Repertoire

*Flory Jagoda and Susan Gaeta*

*Tuesday and Wednesday Only*

*All Levels*

For the first time ever, KlezKanada welcomes Flory Jagoda and an incredible opportunity to learn songs from the renowned leader of the revival of Sephardic and Ladino vocal traditions.

*Vocal Room*

### The Repertoire of Mordechai Gebirtig

*Theodore Bikel and Tamara Brooks*

*Thursday and Friday Only*

*All Levels*

Songs, lyrics, life.

*Vocal Room*

### Master Class in Jewish Song

*Joanne Borts and Marilyn Lerner*

*Intermediate to Advanced*

The master class is an opportunity to bring your performance of Jewish song – in any language – to its full expressive and artistic potential. Our deepest experience of the meaning, emotional content, vocal possibility and joy in singing often comes in the period when we select and prepare a song for performance. In this workshop, auditors are invited to witness this process, but most importantly, it is a singer's and accompanist's/band's laboratory for exploration, experimentation and adventure.

*Gym*

### Jews and Birds

*Emily Socolov*

*All Levels*

See description in PM1

*RC Art Room*

## Jewish Paper Cutting

Tine Kindermann

All Levels

See description in PM1

RC Conference Room 3

## PM3 5:30 - 6:30

### Afternoon Concert Series

This year features a series of concerts in PM3. Don't miss this chance to see KlezKanada's internationally renowned faculty perform. See page 7 for the full 2011 concert schedule.

#### 500 Varenikes (500 Dumplings): KlezKanada Community Chorus

Efim Chorny & Susan Ghergus

All Levels

Come one, come all! Yiddish gezang far yeder eyner! Join together to sing new songs composed by modern Yiddish composers from Ukraine, Russia and Moldova. Raise your voice in two- and three-part Yiddish harmony, just for the pleasure of singing.

RC Dining Room

#### Tea Dance (Tey-tants)

Coordinated by Steve Weintraub

All Levels

A fun and informal way to get in some more dancing in the afternoon, and review the dances learned during the week. A fine way to practice for the Barn Dance! Fun dancing with live band. Also an opportunity for advanced musicians to gain more experience playing for dance.

RC Porch

#### Kabbolas-Shabbos Band for Singers and Instrumentalists

Jeff Warschauer, Becky Wexler, Sam Young, and Cantor Heather Batchelor

All Levels

For singers and instrumentalists. A very exciting project, begun last year. This year, we are thrilled to have Montreal's own Cantor Heather Batchelor joining us! We'll meet all week, as an ensemble, to learn special vocal and instrumental *nigunim* and synagogue melodies for welcoming the Sabbath Bride. On Friday evening we will fill the Egalitarian service with our singing and playing. As sundown approaches, we will put our instruments away, but the singing will go on. A wonderful musical experience for all, and open to everyone. No previous, current or future religious affiliation necessary or expected. All levels.

Main Rec Hall

## The McGill/KlezKanada Academic Seminar

We are thrilled to announce the inaugural year of the McGill/Klezkanada Academic Seminar. Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky and subtitled *Eastern European Jewish Music Performance Traditions*, the course is available for 3 credits to students from various Canadian universities who are registered at McGill or cross-registered through McGill's Department of Jewish Studies.

Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare final projects, which they will present in a final class meeting on Sunday, August 28. These might include performance projects in klezmer, cantorial music, Hasidic music, Yiddish folksong, Yiddish art song, or Yiddish popular/theatre, or traditional research projects. Some students may choose to work on fieldwork projects involving original research in Jewish music that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada participants.

Students read and respond to key texts in Jewish Music Studies, including articles by Ruth Rubin, A.Z. Idelshohn, Mark Slobin, Walter Zev Feldman, and Barbara Kirshenblatt-Gimblett.

Many of the McGill Academic Seminar lectures are also open to all KlezKanada participants! Please refer to the Daily Schedule (page 10) for locations.

Tuesday, 10:45 - An Overview of Eastern European Jewish Music

Tuesday, 2:00 - The Klezmer Tradition

Wednesday, 9:00 - The Hasidic Tradition

Wednesday, 2:00 - The Music of the Cantor

Wednesday, 5:30 - Interview Session with Elaine Hoffman Watts

Thursday, 10:45 - Yiddish Folksong

Thursday, 2:00 - The Music of the Yiddish Theatre

Friday, 2:00 - Yiddish Art Music Traditions

Friday, 3:45 - The Revival of Traditional Jewish Culture

The seminar was planned in coordination with McGill University Jewish studies chair Dr. Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making this program possible.



## KLEZKANADA LOCATIONS

### IN THE RETREAT CENTRE ...

RC Dining Room	E	Nossim Rec Hall	Q	Dance Room
RC Synagogue	F1	Media Room	R	Photo Room
RC Multi-Purpose Room	F2	HSHQ	S	Sr Side House
Conference Room 1	G	Gym	T	Bonim Rec Hall
Conference Room 2	H	Museum	U	Kinneret Rec Hall
Conference Room 3	I	Doctor's House	V	Beersheva Rec Hall
Arts Room	J	Residence/Nurse	W	Pioneer Dining Hall
	K	Chef's House	X	Pioneer Rec Hall
	L	Library	Y	Yarkon Rec Hall
	M	Music Room	Z	Pioneer Shack
	N	Tsofim Rec Hall	CL	New Counselor's Lounge
A	S.I.T. Rec Hall	O	Vocal Room	
B	Shalom Rec Hall	P	Main Rec Hall	
C	Chaverim Rec Hall			
D	Daphna Rec Hall			

**W** PIONEER TENTS  
**X**   
**Z**

YARKON CABINS

BEERSHEVA CABINS

KINNERET CABINS

BONIM CABINS

CHAVERIM CABINS

H

DINING HALL

LAKESIDE AMPHITHEATRE

FLAGPOLE

INDOOR POOL

RETREAT CENTRE

P

DINING HALL

G

F1

F2

H

L

A

B

D

C

E

CL

NOSSIM CABINS

TRAILERS

FAMILY HOUSES

FARM HOUSE

OFFICE

PARKING

TO HIGHWAY

HALUTZIM (S.I.T.) CABINS

SHALOM CABINS

AMPHITHEATRE

TZOFIM CABINS

GAZEBO

*The KlezKanada Summer Institute extends its profound thanks to Patrons of the Arts, Benefactors and Donors whose encouragement, help and financial support assure that KlezKanada's goals and objectives are realized.*

**BENEFACTORS**

Herschel Segal and Jane Silverstone  
David Sela  
Sandra & Steve Mintz Family Foundation  
Jewish Community Foundation-Montreal  
Federation CJA-Montreal  
Foundation for Yiddish Culture-Montreal  
Ottawa Jewish Community Foundation  
Sara and Irwin Tauben  
Sandy and Hy Goldman  
Terry Novick and Robert Blacksberg  
Bernard Blacksberg Memorial Fund  
Robin Mader  
Kay and Jack Wolofsky  
Abby and Bernard Rosenblatt  
Gen J-Claudine and Stephen Bronfman  
Family Foundation  
Dora and Avi Morrow  
Azrieli Family Foundation  
Roslyn Rosenblatt  
Brenda and Sam Gewurz  
The Ashkenaz Festival - Toronto  
Julia and Stephen Reitman  
Reitman's Ltd. - Jeremy Reitman  
Adriana and Chaim Kotler  
Royal Bank of Canada (RBC)  
Joseph Ribcoff  
Mr. and Mrs Jeff Segal Consult Fund

**PATRONS OF THE ARTS**

Joan and Hy Bloom  
Pascale and Jack Hasen  
Azrieli Foundation  
Evelyn and Raphael Schachter  
Joanne and Douglas Cohen  
Maxwell Cummings Family Foundation  
Nancy and Marc Gold  
Mitzie and Mel Dobrin Family  
Foundation  
Jack Dym Family  
Wally and Aaron Fish  
Marlene and Joel King  
Alta and Harvey Levenson  
Alvin Segal  
David Stein Memorial Scholarship  
Abe Stern Family Foundation  
Vivian and Howard Stotland  
Stuart and Gladys Warshauer  
Ian Karper  
Morrie Cohen

**DONORS**

Rosemary and Mel Hoppenhein  
David Kaufman and Naomi Alboim  
Seymour Kornbluth  
Max and Shirley Konigsberg  
Sidney and Donna Lipton  
The Irving Ludmer Family Foundation  
Max and Evelyn Maizels  
Elliot and Sandy Mills  
Jaqueline and Herbert Sibley  
Mirielle and Murray Steinberg  
Merle and Bernard Stotland  
Ira and Myra Weiss  
Robert Raich  
Reuben Croll  
Jonathan Wener  
The Honourable Lawrence Bergman  
Ruth and David Steinberg Family  
Foundation Rosanna Weinberg  
Jonathon Goodman  
Sara Faerman  
Harriet and Arnold Nussbaum

**ADDITIONAL THANKS**

Sandy and Stan Cytrynbaum  
Yakov Galperin (Camp B'nai Brith)  
Josh Pepin (Camp B'nai Brith)  
Alta and Harvey Levenson  
Penny Meshwork  
Kay and Jack Wolofsky  
Bruno Paquin  
B.J.E.C. Shifra Manis & Randy Glazer  
Tzipie Freedman  
Ruth Brenner  
Marvin Goldsmith  
Avi Rosenblatt  
Elliot Beker  
Edie Greenberg  
Sarah Levitt  
Sofia Opotovskaia  
Mark Opotovski  
Marion Sohmer  
Svetlana Etigon  
Sandra Feldman  
Michael Alpert  
Avia Moore  
Jeff Warschauer



In loving memory of Bernie Blacksberg, June 9, 1925 - April 16, 2011 and Cynthea R. Blacksberg, August 17, 1926 - July 8, 2011, parents of Bob and Peter Blacksberg, and grandparents of Daniel, Aaron and Jacob Blacksberg. Their Yiddish and love of Yiddishkeit grew from Bernie's native speech to suffuse their lives. May our work sustain the wisdom of Bernie's stories and jokes, and grow with the beauty and bounty of Cynthea's gardens. *Bob Blacksberg*

*KlezKanada thanks those who contributed in memory of Bernie and Cynthea Blacksberg.*  
Bob, Dan and Aaron Blacksberg and Terry Novick  
Peter, Michele and Jacob Blacksberg  
Noreen and David Wynn  
Beth Sulzer-Azaroff and Leonid Azaroff  
Betty Goldiamond  
Brad and Mia Aronson  
David and Shana Aucsmith  
David Blacksberg  
Meredith Brusca  
Leslie Burnick  
Arthur and Elaine Chase  
Mary Fish and Mark Dembert  
Tzipie Freedman  
Audrey Friedel  
Chester and Rosemarie Gala  
Hy and Sandy Goldman  
Linda Joy Goldner  
Mark and Kathleen Granstrand  
Norman and Marilyn Kailo  
Martin Kasden and Alan Musicant  
Jonathan Oriole  
Linda and Jim Rosenstein  
Marsha Rosoff and Charles Genco  
Michael and Susan Shapiro  
Kat Swift  
Robert Whitelaw & Pamela Laws  
Katherine Zaccagnino  
John and Cynthia Zimmer



**Sunday August 28** *Parc Des Ameriques 2PM - 6PM*  
Fanfare Severni (QC), Electric Simcha (PA),  
Michael Winograd (NY)

**Sunday August 28** *Salla Rosa - 9PM*  
Hasidic New Wave (NY), Siach Hasadeh (QC)

**Monday August 29** *Oscar Peterson Hall - 7:30PM*  
Serendipity 4 (US/NE) *Presented in collaboration with Ashkenaz.*

**Monday August 29** *Sala Rosa - 9PM*  
Pitom (NY), André Daneau (QC)

**Tuesday August 30** *Sala Rosa - 9PM*  
Sway Machinery (NY), Ghetto Shtreiml (QC)

**Wednesday August 31**

*Maison de la Culture Abuntsic-Cartierville - 8PM*  
Nekouda (FR)

**Wednesday August 31** *Bagg St. Shul - 8PM*  
The Shaar Hashomayim Choir with Cantor Gideon  
Zelermeyer (QC)

**Wednesday August 31** *Sala Rosa - 7:30PM*  
Christian Dawid's Klezmer Contra Dance (DE/QC)

**Thursday September 1** *Rialto Theatre 7:30PM*  
Andy Statman Trio, Abby Rosenblatt (QC)

**Thursday September 1** *Sala Rosa - 9PM*  
Festival Closing

For more information, visit:  
[www.montrealjewishmusicfest.com](http://www.montrealjewishmusicfest.com)



**[WWW.KLEZKANADA.ORG](http://WWW.KLEZKANADA.ORG)**

*TRADITION, INNOVATION, AND CONTINUITY*